**第 104课**

**课题:给格（第三格）中的单数名词和人称代词.日常生活中的典型对话.**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友)!** *Я Юань И, ведущая и переводчик* **(我是原毅,主持人和翻译).**

**Юлия (Ю):** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Я Юлия Тюрина, ведущая и преподаватель* **(我是尤利娅**•**秋林娜,主持人和教师).** *Очень рада снова встретиться с вами* **(非常高兴又和你们见面了).**

**Валерий (В):** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们, 亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Валерий Частных* **(我是瓦列里•恰斯特内赫).** *Я тоже ведущий и преподаватель* **(我也是主持人和教师).** *Очень рад снова встретиться с вами* **(很高兴又和你们见面了).**

**ЮИ:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Тема нашего урока* **(我们今天的课题….)…** *Валерий, что Вы пишете* **(瓦列里,你在写什么)?**

**Ю:** *Он пишет эс-эм-эску* **(他在写短信).**

**В:** *Извините, пожалуйста, но это очень срочно* **(对不起,但是这很紧急).**

**ЮИ:** *Кому Вы пишете* **(您写给谁)?**

**Ю:** *Думаю, Валерий пишет сыну* **(我想,瓦列里写给儿子).** *Сегодня он сдаёт экзамен в школе* **(今天他在学校考试).**

**В:** *Нет, не угадала* **(不，没猜对).** *Я пишу не ему* **(我不是写给他的).**

**Ю:** *Кому же тогда ты пишешь* **(那么你是写给谁呢)*?***

***ЮИ:*** *Может быть* **(或许)** *, он пишет жене* **(他写给妻子).**

**В:** *Юань И, Вы тоже не угадали* **(原毅，您也没猜对).** *Я пишу не ей* **(我不是写给她).**

**ЮИ:** *Начальнику, дочери, другу, подруге* **(主任，女儿，朋友，女朋友).**

**В:** *Нет, нет и нет* **(不，不，都不对).** *я пишу не им* **(我不是写给他们)**

**Ю:** *Интересно* **(有意思),** *кому же ты пишешь* **(** **那么你写给谁呢)?** *Мне или Юань И* **(给我还是原毅).**

**В:** *Нет, коллеги, опять не угадали* **(不，同事们，又没有猜对).** *Я пишу не вам* **(我不是写给你们).**

**ЮИ:** *Валерий, ну скажите нам пожалуйста* **(瓦列里，请告诉我们吧),** *кому вы пишете* **(您写给谁呢)?**

**В:** *Вы очень любопытные, коллеги* **(你们是非常好奇的,同事们)，**Ну*, хорошо, хорошо* **(** **那好,那好),** *я вам скажу* **(我告诉你们).** *Я не пишу никому* **(我没写给谁).**

**Ю:** *Как это* **(怎么是这样)** *? Я не понимаю* **(我不明白).**

**В:** *Я просто писал новые телефоны в телефонную книжку* **(我只不过是把新电话记在电话簿上).** *Это очень важные телефоны* **(这些都是重要的电话),** *я боялся их забыть* **(我怕忘了).**

**Ю:** *Ну, это нечестно* **(那这不公平).** *Мы так хотели угадать* **(我们这么想猜),** *кому ты пишешь* **(你写给谁).**

**ЮИ:** *Юля, вам не нужно расстраиваться* **(尤利娅，您不要失望).在我们的对话中出现了那么多对于今天课程的好例子.**

**В:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Эта тема – дательный падеж существительных и местоимений* **(这个课题-名词和代词的给格).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 这是俄语六个格中的最后一个.** *Коллеги, приведите, пожалуйста, примеры формы дательного падежа существительных и местоимений.* **(同事们,请举出名词和代词给格形式的例子).**

**Ю и В:** *Сыну给儿子, ему给他, жене给妻子, ей给她, начальнику给主任, дочери给女儿, другу给朋友, подруге给女朋友, им给他们, мне给我, вам给你们, нам给我们*

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы, наверное, поняли* **(** **或许,正如你们所明白的)针对生物性名词和代词在给格中的提问是这样说的:**

**Ю:** *кому* **(给谁)?**

**ЮИ: 阳性单数名词在给格中具有词尾**

**В:** *-у, -ю. Например* **(例如).**

**Ю:** *Сыну给儿子, начальнику给领导, другу给朋友, секретарю给秘书*

**ЮИ: 阴性名词具有词尾**:

**Ю:** *-е, -и. Например* **(例如).**

**В:** *Жене给妻子, дочери给女儿, подруге给女朋友*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),给格的主要意义,是表示—行为的目标.** *Слушайте, пожалуйста, диалоги* **(** **请听对话)**

*1) - Кому Вы пишете сообщение?您在给谁写信息?*

*- Сыну. 给儿子.*

*2) – Какие красивые цветы! Кому Вы их подарите?多么美丽的花啊!您要把它们送给谁?*

*- Я подарю их жене. У неё день рождения.我把它们送给妻子.她过生日.*

*3) – Кому ты звонишь?你给谁打电话?*

*- Начальнику. Я опаздываю на работу.给主任.我上班要迟到了.*

*4)* **ЮИ:** *Валерий, передайте, пожалуйста, Юле, что мы работаем завтра.瓦列里,请转告尤利娅,我们明天工作.*

*- Хорошо, Юань И, обязательно передам.好的,原毅,我一定转告.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели, слушайте ещё раз и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请再听一遍并重复).**

*2) - Кому Вы пишете сообщение?*

*- Сыну.*

*2) – Какие красивые цветы? Кому Вы их подарите?*

*- Я подарю их жене. У неё день рождения.*

*3) – Кому ты звонишь?*

*- Начальнику. Я опаздываю на работу.*

*4)* **ЮИ:** *Валерий, передайте, пожалуйста, Юле, что мы работаем завтра.*

*- Хорошо, Юань И, обязательно передам.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **( 亲爱的听众朋友),** *как вы заметили* **(正如你们所注意到的)人称代词也拥有给格的形式,而且其形式与主格有非常大的区别.现在尤利娅将说出人称代词的主格形式,而瓦列里说出其在给格中的形式.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*我Я –给我 мне, 你ты - 给你тебе, 他он – 给他ему, 她она – 给她ей,我们 мы –给我 нам, 你们вы – 给你们вам, 他们они – 给他们 им.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),尽管我们是在进行了其它五个格之后来学习给格,但这并不代表它的重要性就小.给格对于旅游的人来说尤其重要,因为游客们在运用最常见的动词时经常用到它**:

**Ю и В :** *давать – дать给, показывать – показать展示, приносить – принести带来, говорить – сказать说, передавать – передать转交, помогать – помочь帮助.*

**ЮИ:** *Коллеги, спасибо вам большое за инфинитивы этих глаголов* **(同事们,非常感谢你们给出的这些动词原形),但是我们更需要这些动词的命令式.而且不是所有的,只需要动词的完成式.**

**Ю:** *Одну секундочку, Юань И* **(稍等,原毅)**

**В:** *Вот формы, которые Вам нужны* **(这不就是,您所需要的形式):** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

**Ю и В :** *дайте请给, покажите请展示, принесите请带来, скажите请讲, передайте请转交, помогите请帮助.*

**В:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели, слушайте диалоги* **(亲爱的听众朋友,请听对话)**

**ЮИ:第一段对话是在纪念品商店或者在市场.游客在购买最流行的俄罗斯纪念品** – *матрёшка* **(** **套娃)**

1) *- Извините, покажите мне, пожалуйста, это对不起,请给我展示一下这个.*

*- Я не понимаю. Что Вам показать?我不明白.向您展示什么?*

*- Я не знаю, как это называется по-русски.我不知道,这用俄语怎么叫法.*

*- Матрёшка. Показать Вам.套娃.给您看?*

*- Да-да, покажите, пожалуйста.是的,是的,请展示一下.*

**ЮИ: 第二段对话是在饭店.游客在点他所认为的典型俄餐.**

2) – *Вы готовы. Слушаю* *Вас.您准备好了?请讲.*

*- Да.. Принесите мне, пожалуйста, винегрет, борщ и бефстроганов.是的.请给我拿来沙拉,红菜汤和俄式炒牛肉.*

*- Хорошо. Вам всё вместе принести?好的.给您全都一起拿来吗?*

*- Да, принесите всё вместе.是的,全都一起拿来.*

**ЮИ:第三段对话是在莫斯科的大街上.游客在寻找莫斯科最著名的步行街-** *Старый Арбат* **老阿尔巴特大街,它的起点在莫斯科最古老的饭店之一** *«Прага»* **(<<布拉格>>)附近.**

3) *– Извините. Я первый раз в Москве. Помогите мне, пожалуйста.对不起,我第一次来莫斯科.请帮助我一下.*

*- Да, пожалуйста. 好,请吧.*

- *Я ищу Старый Арбат.* *我在寻找老阿尔巴特大街.*

*- Это недалеко. Идите прямо. Увидите ресторан «Прага» Арбат там.这不远.请直走.您看到<<布拉格>>饭店,阿尔巴特就在那里.*

**ЮИ:第四段对话.游客在购买最受欢迎的俄罗斯报纸.**

*4) – Здравствуйте. Мне, пожалуйста, «Спорт-Экспресс» и «Аргументы и факты».您好,请给我,<<运动-快递>>和<<事实与论据>>.*

*- Пожалуйста. А «Коммерсант» не хотите?请吧.您不想要<<生意人>>报吗?*

*- Да, дайте, пожалуйста.好的,请给我.*

**ЮИ:第五段对话.游客和朋友一起** *на маршрутке* **(乘坐巴士)**(*маршрутка* **(** **巴士) –是大城市里最普遍的运输方式之一)** **,通过另一位乘客向司机传递钱.**

*5) – Передайте, пожалуйста, водителю.请转交给司机.*

*- Здесь сколько? За двоих.这里是多少?两个人的.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели, а сейчас слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,那么现在请听并重复).**

1) *Извините, покажите мне, пожалуйста, это.*

*- Я не понимаю. Что Вам показать?*

*- Я не знаю, как это называется по-русски.*

*- Матрёшка. Показать Вам.*

*- Да-да, покажите, пожалуйста.*

2) *Вы готовы. Слушаю Вас.*

*- Да.. Принесите мне, пожалуйста, винегрет, борщ и бефстроганов.*

*- Хорошо. Вам всё вместе принести?*

*- Да, принесите всё вместе.*

3) *Извините. Я первый раз в Москве. Помогите мне, пожалуйста.*

*- Да, пожалуйста.*

- *Я ищу Старый Арбат.*

*- Это недалеко. Идите прямо. Увидите ресторан «Прага» .Арбат там.*

*4) Здравствуйте. Мне, пожалуйста, «Спорт-Экспресс» и «Аргументы и факты»*

*- Пожалуйста. А «Коммерсант» не хотите?*

*- Да дайте, пожалуйста*

*5) - Передайте, пожалуйста, водителю.*

*- Здесь сколько?*

*- За двоих.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели, наш сегодняшний урок заканчивается* **(亲爱的听众朋友,我今天的课就要结束了).** *Всего вам доброго* **(祝你们好运).**

**Ю И В :** *Всего хорошего, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*